



和景華人聯誼會

CHINESE ASSOCIATION OF WOKING

www.cawoking.org.uk

暑季會員通訊 2014 年 5 月刊

Summer Newsletter May 2014

Chinese School 中文學校

Appointment of Headteacher and Deputy Head (languages)

校长和副校长聘任

We are delighted to announce that **Helen Tai** has accepted the appointment of Head Teacher and **Wumei Weng** has accepted the appointment of Deputy Head (languages). We are sure under their leaderships, the school will build on the current many strengths and provide the students the best possible learning.

我们很高兴的宣布 **Helen Tai** 任聘为校长, **Wumei Weng** 任聘为副校长(语言)。我们相信在她们的领导下, 中文学校将会不断发扬光大, 为学生提供最佳学习环境。

UKFCS Competition Awards

英国中文学校联合会比赛得奖作品

Woking Chinese School Student **Karen Chao** and **Joey Siow** won the 3rd and 4th prize in UKFCS Logo Design Competition 2013

和景中文学校学生 **曹家裕** 和 **蕭倩兒** 荣获英国中文学校联合会二十周年徽章设计比赛第三名和第四名

第三名 **曹家裕** Karen Chao 10 years old 优异奖 (Left)

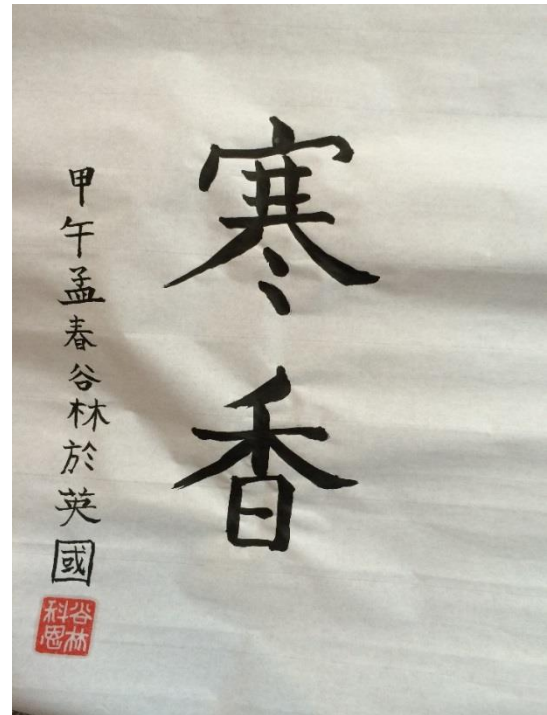
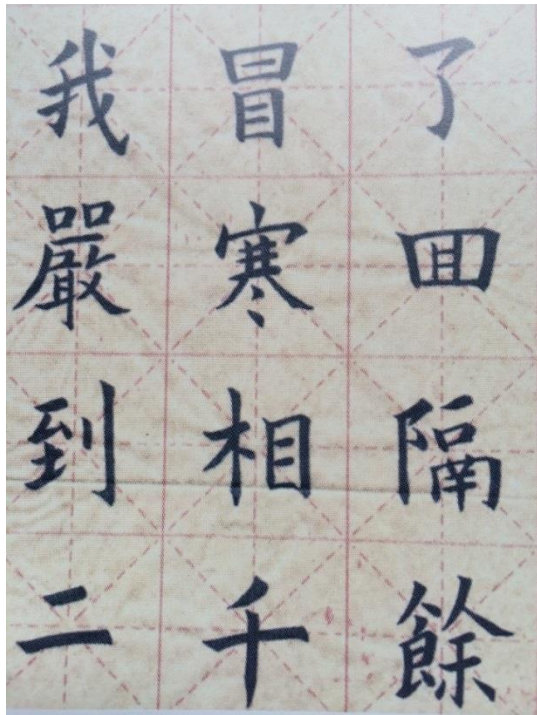
第四名 **蕭倩兒** Joey Siow 9 Years old (Right)



Woking Chinese School Adult Student **陈吓强** and **Glen Cowen** were awarded the 1st and 3rd Prize in UKFCS Calligraphy Competition 2013

和景中文学校学生**陈吓强**和**Glen Cowen**荣获英国中文学校联合会书法毛笔第一名和第三名

第一名	陈吓强	(第一张)	(Left)
第三名	Glen Cowen	(第二张)	(Right)



CAW Cultural Activities 文化活动

Red Fan Dance Wraps Up Woking Festival of Dance (Innovate)

Shijun He

Dance, dance, dance! Are you dancing? The whole town is! Dancing strengthens the body, stimulates the mind and helps to build community spirits, what more could one need?

To promote the art and culture of dancing, Dance Woking organises three dance seasons a year. Following the success of the Red Fan Dance in Party in the Park event, CAW Chinese school's dancing group was invited again to perform, this time to take part in the Innovate dance show as part of the Winter dance season.

After much anticipation, one Saturday evening late November 2013, 16 dance groups showcased their latest pieces in the Rhoda McGaw theatre. The result was an electric mix of music, dancing styles and age groups; audiences responded with laughter, cheers and tears, completely immersed. The show wrapped up the Woking Dance Festival 2013 in style, and so to another successful year for the CAW dancing group. No doubt the girls will bring us more exciting dances in 2014!

和景舞蹈艺术节高潮迭起 扇舞太阳花再度应邀献艺

音乐、灯光、起舞！舞蹈健脑、强身，还能增进友谊，您还在等什么？和景舞团为推广舞蹈文化，每年都会在社区发起冬夏春三个舞蹈季。继中文学校舞蹈队的扇舞太阳花在和景欢乐节上的成功演出，她们又再次被邀请参加作为冬季舞蹈表演压轴演出的《舞蹈新篇》。

11 月底一个周六的傍晚，几经期盼的《舞蹈新篇》在和景中心的 Rhoda McGaw 剧院正式上演。16 个社区舞团带来了自家最新最棒的舞蹈，舞蹈及音乐一时激昂跌宕、一时婉转悠扬，让观众们如痴如醉，一时快活大笑、一时泪花夺眶。演出大获成功，为本年的和景舞蹈节划上了完美的句号，也为中文学校舞蹈队交出了此季最好的成绩单。我们期待着美女们在 2014 年为我们带来更多更美的舞蹈和享受！

Here is the link to see some of the actions:

<http://www.flickr.com/photos/41117419@N04/sets/72157640068369746/>

CAW Cultural Performance for CACH in March 2014

On Sunday March 2nd Surrey CACH (Children Adopted from China) families were treated to some wonderful performances by a large group of CAW performers. The event was held in celebration of the Chinese New Year and took place at Worplesdon Memorial Hall near Woking. Throughout the show the audience was captivated by a fantastic repertoire of cultural performances, including a spectacular Chinese Lion dance, Tai Chi, Kung Fu and a variety of traditional Chinese dances featuring beautiful costumes and mesmerising music. All our little girls in the front row were completely spellbound. The performers also joined the Surrey CACH families for a delicious celebratory Chinese meal which was provided by New Golden House in Old Woking. This undoubtedly added to the fun and helped to make the event a truly cultural experience - something that is very important for our children.

Surrey CACH would like to thank the Chinese Association of Woking and all the performers for their support. The show undoubtedly helped to make this an extra special event for us - a fact that was reinforced by the large number of positive comments that were received afterwards. Our aim is to make Chinese New Year the main event of the year for Surrey CACH and we would hope that we may, again, enlist the help of the Chinese Association of Woking and its members in years to come.

Bettina Marshman
Event Organiser & Surrey CACH Treasurer



Lion Dance



CASH girls

Chinese New Year (Year of Horse) Celebrations 马年庆贺

Chinese New Year (Year of Horse) Celebrations in Woking

CAW在和景市中心共庆马年来临

On Saturday 8th February 2014, CAW started off the Chinese New Year with colourful celebrations. Traditional Chinese Dancing, Lion Dancing, Kung Fu, Tai Chi, Chinese music and singing were showcased in the Woking Shopping Centre. A Stroll through the various stalls set up on Mercia Walk in the town centre brought local people a chance to sample traditional Chinese New Year snacks and buy New Year decorations. We have received positive feedback Woking Council, the audience and visitors to our stalls. Watch the space next year!!

2014年2月8日，CAW在和景市中心举办了多姿多彩的新年庆贺，表演有传统的中国舞蹈，舞狮，太极，中国音乐和唱歌。市中心的长廊摆满了各式各样的小摊，让当地人有机会品尝传统的新年小吃和见识琳琅满目的新年装饰。使市中心更加热闹非凡，增色不少。市政府，观众和顾客都给与高度评价。希望明年再见！









Chinese New Year Celebration Dinner at E&O in Woking on Sunday 9th February

CAW 星期日 2014 年 2 月 9 日在 E&O 庆祝马年晚宴

Chinese New Year Celebrations cannot be complete without food. The special Dinner Party was hosted at the Eastern & Oriental Restaurant on Sunday 9th February 2014, the day after the Woking Town Centre celebrations. The event was as popular as ever, all the tickets were sold out a few weeks before the event and about 120 members and their family and friends attended the party.

CAW 中国新年庆祝晚宴在星期日 2014 年 2 月 9 日在 E&O 举行。庆祝晚宴提供了中国新年的特别菜单，小孩红包和彩票抽奖。该活动向以往一样，倍受欢迎，几周之前全部餐卷一售而空。参加活动的会员和携带的家眷及朋友约有 120 人左右。





CCP Chinese New Year Hot Pot Party

CCP 火锅庆新年

In February 2014, the CCP of the Chinese Association of Woking hosted a special hot pot party to welcome the Chinese New Year, where guests dressed up in Chinese New Year costumes and enjoyed the festival food and activities. Surrey Advertiser reported the event on its Woking edition.

2014 年 2 月， 華人社區項目以传统火锅的形式迎接马年的到来。大家穿上新年的盛装，品尝节日美食，参与娱乐活动。当地报纸 **Surrey Advertiser** 有登载此活动。





The Story behind Meng Fai's Costume

This gown was hand made by a group of Chinese workers in China who were working on a under river tunnel. The Architect Mr. Whalley spent years on this project and at the end of project before he left he was presented with this gown as a token of their appreciation and loyalty. In the making of the gown all the cotton and threads were mixed with gold to give it the beauty and strength. To my best of knowledge this gown is over 50 years old but well preserved. Mr. Whalley passed away only a few years ago and it was handed down to his sister Monica Willows who is a resident in the village where I was working as Nurse on Call. Monica felt that it was a shame not to exhibit the gown as it was so beautiful and meticulously made.

Meng Fai



CCP Welcome New Members

華人社區項目

The Chinese Community Project (CCP) provides a social network platform for the CAW members and non-members. The CCP runs every Tuesday (apart from the summer holidays) from 10:30 am to 2 pm at the Old Woking Community, Sundridge Road, Old Woking, GU22.

We play games, Mahjong, Chess, sing songs, and also share our own cooking. Everyone is welcome. Admission fee is £1 per member and £2 for per non-member. If you are interested in joining any CCP events, please contact Candy Fisher at fishercpcandy@yahoo.com.hk

華人社區項目 (CCP) 活動逢周二舉行 (暑假除外)，時間是星期二早上 10:30 至下午 2 時，地點為 Old Woking Community Centre, Sundridge Road, Old Woking, GU22 9AT。

我們一起玩遊戲、打麻雀、下棋和唱歌，還會分享美食。CCP 歡迎任何人仕參加，每次收費為會員 £1 鎊，非會員 £2 鎊。如果你有興趣加入 CCP 的活動，請聯系 Candy Fisher 郵箱 fishercpcandy@yahoo.com.hk

Welcome Newsletter Article Contributions

欢迎投稿

If you would like to submit any articles for future newsletters, please contact Editor Hong Li at news@cawoking.org.uk

如果你有兴趣投稿，请联系快讯编辑李红，邮箱 news@cawoking.org.uk

Forthcoming Events 即将举行的活动快讯

CAW AGM 周年大会

The AGM will take place on Saturday 14th June 2014 at 12:15pm at Chinese School. Full members should have received the director nomination letter and form. If you would like to help out in any way, please come to join us. Should you have any questions, please contact Secretary Clara Chipping at secretary@cawoking.org.uk

周年大会将在 2014 年 6 月 14 日下午 12 时 15 分在中文学校举行。会员们应该已收到提名信和表格。如果你可以帮忙，希望你能加入我们。如需任何信息，请联系秘书 Clara Chipping，邮箱 secretary@cawoking.org.uk